

2022 оны 4 дүгээр сарын 11-ний өдөр

ЗЭЭЛИЙН ДУГААР 9336-MN

МОНГОЛ УЛС

болон

ОЛОН УЛСЫН СЭРГЭЭН БОСГОЛТ, ХӨГЖЛИЙН БАНКНЫ

хооронд байгуулсан

ЗЭЭЛИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭР

(Монгол Улсын тээврийн холболт, логистикийг сайжруулах төсөл)



ЗЭЭЛИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭР

Энэхүү зээлийн ХЭЛЭЛЦЭЭРИЙГ МОНГОЛ УЛС (цаашид “Зээлдэгч” гэх) болон ОЛОН УЛСЫН СЭРГЭЭН БОСГОЛТ, ХӨГЖЛИЙН БАНК (цаашид “Банк” гэх)- ний хооронд дор заасан гарын үсэг зурсан өдөр байгуулав.

Зээлдэгч нь энэ Хэлэлцээрийн Хуваарь 1-т заасан төсөл (цаашид “Төсөл” гэх)-ийг хэрэгжүүлэх санхүүжилтийн туслалцаа үзүүлэхийг Ассоциациас хүссэн бөгөөд Ассоциаци нь Зээлдэгч болон Ассоциаци хооронд мөн өдөр байгуулсан санхүүжилтийн гэрээ (“Санхүүжилтийн гэрээ”)-г үндэслэн долоон сая гурван зуун мянган Зээлжих тусгай эрх (ЗТЭ 7,300,000)-ийн зээл олгохоор тохиролцов.

ИЙМЭЭС Зээлдэгч болон Банк дараах зүйлийг зөвшөөрч тохиролцов.

ЗҮЙЛ I - ЕРӨНХИЙ НӨХЦӨЛ; НЭР ТОМЬЁО

- 1.01 Ерөнхий нөхцөл (энэ Хэлэлцээрийн хавсралтад тодорхойлсон) нь энэхүү Хэлэлцээрт хамаарах бөгөөд энэ Хэлэлцээрийн нэг хэсэг мөн.
- 1.02 Хэлэлцээрийн агуулга нь өөрөөр заагаагүй бол энэхүү Хэлэлцээрт буй том үсгээр бичсэн нэр томьёог Ерөнхий нөхцөл, Санхүүжилтийн гэрээ эсвэл энэхүү Хэлэлцээрт тайлбарласан утгаар ойлгоно (үүнд Хэлэлцээрийн оршил хэсэг, хавсралтууд орно).

ЗҮЙЛ II - ЗЭЭЛ

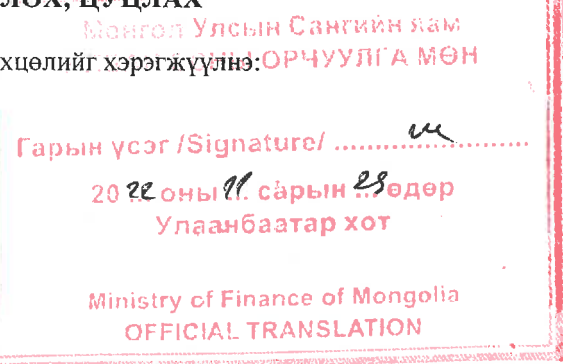
- 2.01. Банк нь Зээлдэгчид Төслийг санхүүжүүлэх зорилгоор нэг зуун сая (100,000,000) ам.долларын үнийн дүнтэй зээл (цаашид “Зээл” гэх)-ийг олгохыг зөвшөөрөв, энэ үнийн дүнг Валют хөрвүүлэгчээр тухайн цагт нь хөрвүүлж болно.
- 2.02. Зээлдэгч нь энэ гэрээний Хуваарь 2-ын Хэсэг III-т заасны дагуу Зээлийн хөрөнгийг татан авч болно.
- 2.03. Эхэнд төлөх шимтгэл нь зээлийн үнийн дүнгийн нэг хувийн дөрөвний нэгтэй (0.25%) тэнцүү байна.
- 2.04. Зээлийн хөрөнгийг нөөцлөн баталгаажуулсны хураамж нь жилд зээлийн хөрөнгийн ашиглагдаагүй байгаа үлдэгдлийн дүнгийн нэг хувийг дөрөв хуваасны нэгтэй (0.25%) тэнцүү байна.
- 2.05. Хүүгийн хэмжээ нь Лавлагаа хүү дээр Хувьсах тархалтын хэмжээ эсвэл Хөрвүүлсний дараа хэрэглэж болох ижил хүүг нэмсэн дүн юм, түүнийг Ерөнхий нөхцөлийн 3.02(д)-д заасны дагуу хэрэглэнэ.
- 2.06. Төлбөр хийх огноо нь жил бүрийн 3 дугаар сарын 15-ны өдөр ба 9 дүгээр сарын 15-ны өдөр байна.
- 2.07. Зээлийн үндсэн төлбөрийг энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 3-т заасны дагуу төлнө.

ЗҮЙЛ III— ТӨСӨЛ

- 3.01. Зээлдэгч нь Төслийг зорилгоных нь дагуу хэрэгжүүлэхээ үүгээр баталгаажуулж мэдэгдэв. Үүний тулд Зээлдэгч нь энэ Хэлэлцээрийн Ерөнхий нөхцөлийн Зүйл V болон Хуваарь 2-т заасны дагуу Зам, тээврийн хөгжлийн яамаар дамжуулан төслийг хэрэгжүүлнэ.

ЗҮЙЛ IV - ГЭРЭЭ ХҮЧИН ТӨГӨЛДӨР БОЛОХ; ЦУЦЛАХ

- 4.01. Энэхүү гэрээ хүчин төгөлдөр болоход дараах нэмэлт нөхцөлийг хэрэгжүүлнэ: ОРЧУУЛГА МӨН



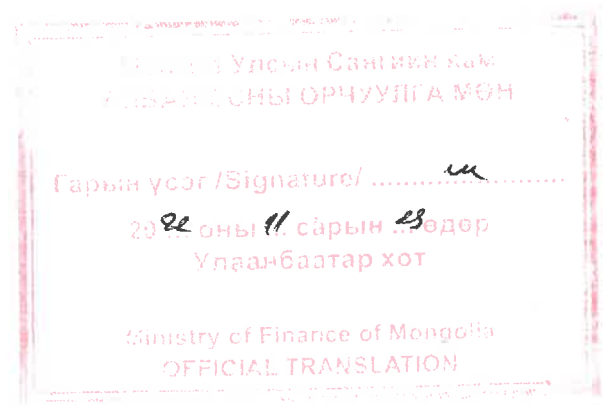
(а) Зээлдэгч ЗТХЯ-аар дамжуулан Төслийн үйл ажиллагааны гарын авлагыг батална, энэ нь Банкны хүлээн зөвшөөрсөн хэлбэр, агуулгатай байна;

(б) Зээлдэгч нь ЗТХЯ-аар дамжуулан Төслийн удирдах албыг байгуулна, энэ нь Банкны шаардлагад нийцсэн чиг үүрэг, бүрэлдэхүүн, нөөцүүд болон ажлын даалгавартай байна,

(в) Санхүүжилтийн гэрээг байгуулж хүргүүлнэ, түүнд заасан тухайн гэрээг хүчин төгөлдөр болгох эсхүл тухайн гэрээний дагуу Зээлдэгчийн зээлийн хөрөнгө татан авах эрх (энэхүү Хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр байхтай холбоотой заалтаас бусад)-тэй холбоотой бүх нөхцөл биелсэн байна.

4.02. Хүчин төгөлдөр болох эцсийн хугацаа нь энэхүү гэрээнд гарын үсэг зурсан өдрөөс хойш зуун наян (180) хоногийн дараах өдөр юм.

4.03. Ерөнхий нөхцөлийн 9.05(б) хэсгийн хувьд, Зээлдэгчийн энэ гэрээгээр хүлээсэн үүрэг (төлөх үүргээс бусад) дуусгавар болох огноо нь гарын үсэг зурсан өдрөөс хойш хорин (20) жил байна.



ЗҮЙЛ V - ЭРХ БҮХИЙ ТӨЛӨӨЛӨГЧ; ХАЯГ

5.01. Зээлдэгчийн төлөөлөгч нь санхүүгийн асуудал эрхэлсэн сайд байна.

5.02. Ерөнхий нөхцөлийн Хэсэг 10.01-д заасныг хэрэгжүүлэхэд дараах хаягийг ашиглана:

(а) Зээлдэгчийн хаяг нь:
Сангийн яам
Засгийн газрын II-р байр
С.Данзангийн гудамж 5/1 Д
Улаанбаатар 15160
Монгол Улс;

(б) Зээлдэгчийн цахим хаяг нь:
Факс: 976-11-3202472

5.03. Ерөнхий нөхцөлийн 10.01-д заасныг хэрэгжүүлэхэд дараах хаягийг ашиглана:

(а) Банкны хаяг:

Олон улсын сэргээн босголт хөгжлийн банк
1818 Н гудамж, N.W.
Вашингтон, ДС 20433
Америкийн Нэгдсэн Улс;

(б) Банкны цахим хаяг нь:

Телекс: 248423(MCI) эсвэл Факс: 1-202-477-6391 64145(MCI)

Гарын үсэг зурсан өдрийн байдлаар ЗӨВШӨӨРСӨН:

МОНГОЛ УЛС-ЫГ ТӨЛӨӨЛЖ

Эрх бүхий төлөөлөгч

Нэр: _____

Албан тушаал: _____

Огноо: _____

**ОЛОН УЛСЫН СЭРГЭЭН БОСГОЛТ,
ХӨГЖЛИЙН БАНК-ийг төлөөлж**

Эрх бүхий төлөөлөгч

Нэр: _____

Албан тушаал: _____

Огноо: _____

Монгол Улсын Сангийн яам
АЛБАН ЕСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг /Signature/ *u*

20 *u* оны 11 сарын 28 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

ХУВААРЬ 1

Төслийн тодорхойлолт

Төслийн зорилго нь Монгол Улсын махны нэмүү өртгийн сүлжээний уур амьсгалд тэсвэртэй тээврийн холболтыг сайжруулах, логистикийн үр ашгийг сайжруулахад оршино.

Төсөл нь дараах хэсгээс бүрдэнэ.

Бүрэлдэхүүн 1: Дэд бүтцийн хөрөнгө оруулалт

1.1. Стратегийн сүлжээний гол хэсгүүдэд үр дүнд-сүүрилсэн засвар хийх. Сонгосон аймгууд дах улсын авто замын сүлжээний 311 км урттай авто замын ээлжит болон их засварын ажлыг гүйцэтгэнэ.

1.2. Малчдыг холбох орон нутгийн зам. Сонгосон аймгууд дах орон нутгийн 51 км орчим урттай авто замыг шинэчлэх ажлыг гүйцэтгэнэ.

1.3. Авто замын үндсэн хөрөнгийн менежмент. Дараах зүйлд техникийн дэмжлэг үзүүлнэ: (i) авто замын дэд бүтцийн хөрөнгийн менежментийн төлөвлөгөө, шийдвэр гаргалтад дэмжлэг үзүүлэх тогтолцоог боловсруулах; (ii) уур амьсгалын өөрчлөлтийг тэсвэрлэх чадвартай байх чиглэлээр одоогийн техникийн стандарт, шаардлагуудыг шинэчлэх.

Бүрэлдэхүүн 2: Тээвэр, логистикийн үйлчилгээ

2.1. Бүс нутгийн логистикийн жишиг төв. Өвөрхангай аймагт байгуулах бүс нутгийн логистикийн төвийн сонгосон дэд бүтцийг хөгжүүлэх, үүнд: (i) тухайн логистикийн төвийн доторх замууд; (ii) зогсоол, ачиж буулгах, савлах болон нэмүү өртөг шингэсэн бусад үйлчилгээнүүд; (iii) ачааны машины зогсоол; (iv) агуулах, хүйтэн хадгалалтын агуулах; (v) оффис, туслах үйлчилгээний талбай; (vi) эрчим хүч, усан хангамж, хатуу хог хаягдлыг зайлуулах системийн суурь бүтэц; (vii) мэдээлэл, харилцаа холбооны технологийн хүртээмж; (viii) газрын хүртээмж; ба (ix) газар чөлөөлөлт.

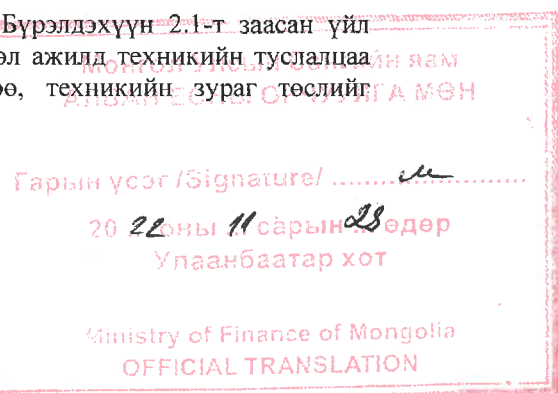
2.2. Логистик ба нийлүүлэлтийн сүлжээний платформ. нийлүүлэлтийн сүлжээг цахимжуулах чиглэлээр техникийн болон үйл ажиллагааны дэмжлэг үзүүлэх, үүнийг дараах үйл ажиллагаагаар хэрэгжүүлнэ: (i) махны нэмүү өртгийн сүлжээ, логистикийн нийлүүлэлтэд оролцогч талуудад тулгарч буй асуудлын талаар судалгаа хийх замаар хийдэл, дутагдлыг тогтоох шинжилгээ хийх, тухайн платформын үзүүлэх үйлчилгээг тодорхойлох; (ii) платформын үйл ажиллагааны засаглалын тогтолцоог боловсруулах; (iii) логистикийн байгууллагууд болон эмэгтэй малчдыг платформын үйл ажиллагаанд оролцох цахим хэрэгсэл, ур чадвар, мэдлэгээр дэмжих.

2.3. Нийлүүлэлтийн сүлжээн дэх инновацыг нэвтрүүлэх туршилтын төслүүд. логистикийн үйл ажиллагаа, тээврийн маршрутын цахим нэгтгэл хийх сонгогдсон программуудыг сонгож турших, үүнд хүргэлтийг бодит цагт шууд хянах; агуулах, ухаалаг ачааны машин, чингэлэг; байгаль орчин, амьтдын мониторинг хийх зориулалтын интернэт мэдрэгчүүд орно.

2.4. Гэрээт логистик үйлчилгээний дүрэм журам, стандарт. Гэрээт логистикийн үйлчилгээг зохицуулсан дүрэм журам, стандартыг, шинэчлэхэд техникийн дэмжлэг үзүүлэх.

Бүрэлдэхүүн 3: Техникийн туслалцаа, чадавхыг бэхжүүлэх

3.1. Бүс нутгийн логистикийн төвүүдийн бэлтгэл ажил. Бүрэлдэхүүн 2.1-т заасан үйл ажиллагааг хэрэгжүүлэх үүднээс бүс нутгийн төвийн бэлтгэл ажилд техникийн туслалцаа үзүүлэх, чадавхыг бэхжүүлэх, үүнд: ерөнхий төлөвлөгөө, техникийн зураг төслийг



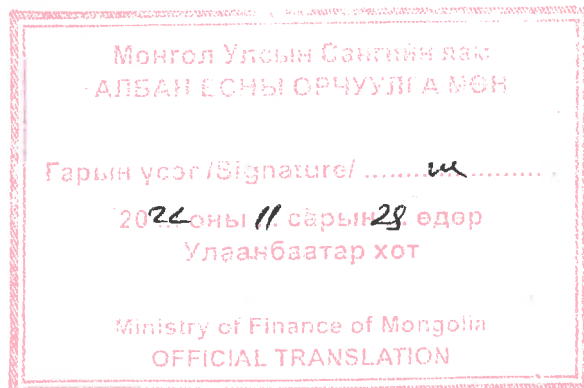
боловсруулах; зохистой засаглалыг үнэлж тодорхойлох; санхүүжилт, төр-хувийн хэвшлийн түншлэлийн хувилбарууд; ТЭЗҮ боловсруулах; тендерийн баримт бичгийг бэлтгэх.

3.2. Махны экспортын тээвэр ба логистикийн стратеги судалгаа. Экспортын логистик, төмөр зам, агаарын ачаа тээврийн стратегийн судалгааг хийх, үүний дотор терминалын зохицуулалт, холимог тээврийн үйл ажиллагааны техникийн зураг төсөл, экспортын логистикийн бизнесийг хөгжүүлэх.

3.3. Чадавхыг бэхжүүлэх, сургалт. Техникийн болон үйл ажиллагааны дэмжлэг үзүүлэх: (а) сонгогдсон авто зам, гүүрийн техникийн зураг төсөл, санхүүгийн удирдлага ба зарцуулалт, худалдан авалт, байгаль орчин, нийгмийн эрсдэл ба нөлөөллийн удирдлага, олон нийтийн хэлэлцүүлэг ба оролцоо, олон нийтийн хяналт, тайлагналт, үнэлгээ зэрэг төслийн удирдлага, зохицуулалт; (б) замын үндсэн хөрөнгийг удирдах, гэрээт логистикийн үйлчилгээг зохицуулах, төр-хувийн хэвшлийн түншлэлд хяналт тавих чадавхыг бэхжүүлэх.

Бүрэлдэхүүн 4: Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээ

Шаардлагатай тохиолдолд онцгой гэж үзэхүйц байдал, хямралын үед нэн даруй хариу арга хэмжээ авах.



ХУВААРЬ 2

ТӨСӨЛ ХЭРЭГЖҮҮЛЭХ

Хэсэг I. Хэрэгжүүлэлтийн зохицуулалтууд

А. Институтийн зохион байгуулалт.

В.

1. Зээлдэгч нь Төслийн үйл ажиллагааны гарын авлагад тусгасны дагуу төслийг хэрэгжүүлэх хугацаанд улс, орон нутгийн түвшинд Банкны шаардлагад нийцсэн бүтэц, чиг үүрэг, орон тоо, нөөцтэй Төсөл хэрэгжүүлэх бүтцийг ажиллуулна.
2. Дээр дурдсаныг хязгаарлахгүйгээр Зээлдэгч нь:

(а) Гэрээ хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш нэг (1) сарын дотор ЗТХЯ, ХХААХҮЯ, ЭЗХЯ, ЗТХТ, төсөлд хамрагдсан аймгуудын захиргаа болон СЯ-ны төлөөллөөс бүрдсэн Төслийн удирдах хороог байгуулна. Хороо нь Төслийн хэрэгжилтэд хяналт тавьж, салбар хоорондын уялдаа зохицуулалтыг хангах үүрэгтэй байна.

(б) ЗТХЯ-ны дэргэд байгуулах Төслийн удирдлагын алба нь Төслийн ерөнхий хэрэгжилт, өдөр тутмын ажлыг хариуцна, үүнд: (i) Жилийн ажлын төлөвлөгөө, улирлын тайлан бэлтгэх, (ii) худалдан авалт, санхүүгийн удирдлага, байгаль орчин, нийгмийн нөлөөллийн менежментийг хэрэгжүүлэх, гомдол барагдуулах механизмыг хэрэгжүүлэх; (iii) Төслийн хяналт-шинжилгээ, үнэлгээ багтана.

Б. Төслийн үйл ажиллагааны гарын авлага

Зээлдэгч нь ЗТХЯ-аар дамжуулан Төслийн үйл ажиллагааны гарын авлага (ТҮАГА)-д заасан зохицуулалт, журмын дагуу төсөл нь хэрэгжинэ гэдгийг баталгаажуулна, ингэхдээ ТҮАГА болон энэ Хэлэлцээрийн заалтууд хоорондоо зөрчилдсөн тохиолдолд Хэлэлцээрийн заалтуудыг дагаж мөрдөнө. Банкнаас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл өгснөөс бусад тохиолдолд ТҮАГА-ын аливаа зүйл заалтад нэмэлт өөрчлөлт оруулах, татгалзах, зайлсхийж үл болно.

В. Жилийн ажлын төлөвлөгөө, төсөв

1. Зээлдэгч нь ЗТХЯ-аар дамжуулан Төслийн хэрэгжилтийн хугацаанд (эсвэл Банкны сүүлд зөвшөөрсөн хугацаа) санхүүгийн жил бүрийн 12 дугаар сарын 10-ны дотор дараагийн санхүүгийн жилд төсөлд оруулахаар санал болгож буй төслийн бүх үйл ажиллагаа, зардлын санхүүжилтийн эх үүсвэрийг тодорхойлж энэ Хуваарийн Хэсэг Г-д заасан байгаль орчин, нийгмийн хамгааллын чиглэлээр авч хэрэгжүүлж буй, хэрэгжүүлэхээр төлөвлөж буй арга хэмжээг багтааж нэгтгэсэн жилийн ажлын төлөвлөгөө болон төсвийг бэлтгэж зөвшөөрөл авахаар Банкинд хүргүүлнэ.

2. Зээлдэгч нь Төслийг Банкнаас хүлээн зөвшөөрсөн жилийн ажлын төлөвлөгөө болон төсөвт заасны дагуу хэрэгжүүлнэ, ингэхдээ жилийн ажлын төлөвлөгөө болон төсөв болон энэ Хэлэлцээрийн заалтууд хоорондоо зөрчилдсөн тохиолдолд Хэлэлцээрийн заалтуудыг дагаж мөрдөнө.

3. Зээлдэгч нь Банкнаас урьдчилж бичгээр зөвшөөрөл аваагүй бол жилийн ажлын төлөвлөгөө болон төсвийг өөрчлөхгүй, бусад этгээд өөрчлөхийг зөвшөөрөхгүй.

Г. Байгаль орчин, нийгмийн стандартууд



1. Зээлдэгч нь байгаль орчин, нийгмийн стандартад нийцүүлэн, Банкинд хүлээн зөвшөөрөхүйц байдлаар төслийг хэрэгжүүлнэ гэдгийг баталгаажуулна.
2. Зээлдэгч нь дээрх заалтад хязгаарлагдахгүйгээр Байгаль орчин, нийгмийн хариуцлагын төлөвлөгөө (БОНХТ)-ний дагуу Банкинд хүлээн зөвшөөрөгдөх байдлаар төслийг хэрэгжүүлнэ гэдгийг баталгаажуулна. Зээлдэгч нь дараахыг хангана.
 - (a) БОНХТ-нд тусгагдсан арга хэмжээ, үйл ажиллагаануудыг БОНХТ-ний дагуу магадлан шалгалт хийж, үр дүнтэй хэрэгжүүлэх;
 - (b) БОНХТ-г хэрэгжүүлэхтэй холбоотой зардлын санхүүжилт хангалттай байлгах;
 - (c) БОНХТ-нд тусгасан бодлого, дүрэм, журмыг сахин мөрдөж, төлөвлөгөөг хэрэгжүүлэхэд хангалттай тооны мэргэшсэн, туршлагатай боловсон хүчинтэй байх;
 - (d) БОНХТ-нд заасны дагуу Банктай өөрөөр бичгээр тохиролцсоноос бусад тохиолдолд БОНХТ, эсвэл түүний аливаа заалтыг өөрчлөх, хүчингүй болгох, түдгэлзүүлэх, татгалзахгүй байх, БОНХТ-г шинэчлэгдмэгц олон нийтэд ил болгох.
3. БОНХТ болон энэхүү Хэлэлцээрийн заалтуудын хооронд зөрүү гарсан тохиолдолд Хэлэлцээрийн заалтыг баримтална.
4. Зээлдэгч нь дараах шаардлагыг хангасан байна:
 - (a) БОНХТ-нд заасан давтамжтайгаар тайланг тогтмол боловсруулж хүргүүлэх, хэрэв Банкнаас БОНХТ болон түүний байгаль орчин, нийгмийн хэрэгслүүдийг даган мөрдөх явцын талаар мэдээлэл хүссэн бол энэ тухай мэдээллийг даруй гаргаж, цуглуулж, эмхэтгэж Банкинд хүргүүлэх ба бүх тайланг хэлбэр, агуулгаараа Банкинд хүлээн зөвшөөрөхүйц байдлаар боловсруулна Тухайлбал: (i) БОНХТ-ний хэрэгжилтийн байдал; (ii) БОНХТ-г хэрэгжүүлэхэд саад учруулсан эсвэл саад учруулахаар заналхийлсэн нөхцөл байдал, хэрэв үүссэн бол; (iii) ийм нөхцөл байдлыг засч залруулах талаар авсан эсвэл авах шаардлагатай урьдчилан сэргийлэх арга хэмжээ;
 - (b) БОНХТ болон үүнтэй холбоотой байгаль орчин, нийгмийн баримт бичгүүд, стандартын дагуу нөлөөнд өртсөн иргэд, олон нийтэд илэрхий сөрөг нөлөө үзүүлж байгаа буюу үзүүлэх магадлалтай, Төсөлд нөлөөлөхүйц аливаа осол, аваарын талаар Банкинд нэн даруй мэдэгдэнэ.
5. Зээлдэгч нь нөлөөлөлд өртсөн хүмүүсийн санал хүсэлт, гомдлыг хүлээн авч шийдвэрлэхэд нь дэмжлэг үзүүлэх зорилгоор хялбар ашиглах боломжтой Гомдол барагдуулах механизмыг байгуулж, олон нийтэд ил мэдээлэх бөгөөд ирсэн аливаа гомдлыг Банкнаас хүлээн зөвшөөрөхүйц байдлаар шаардлагатай бүх зохих арга хэмжээг авч шийдвэрлэх ба шийдвэрлэлтэд дэмжлэг үзүүлнэ.
6. Зээлдэгч нь сонгон шалгаруулалтын бүх бичиг баримт, барилгын ажлын гэрээнүүдэд гүйцэтгэгчид, туслан гүйцэтгэгчид болон хяналт-үнэлгээний байгууллагуудын дараах үүрэг, хариуцлагыг тусгана: (a) БОНХТ-ний холбогдох заалтууд, түүнд дурдсан байгаль орчин, нийгмийн баримт бичгүүдэд нийцүүлэн мөрдөх; (б) байгаль орчин, нийгэм, эрүүл мэнд, аюулгүй ажиллагааны эрсдэл болон бэлгийн дарамт, хүчирхийлэл, хүүхдийн эсрэг хүчирхийллийн эрсдэлийг арилгах талаар нарийвчлан тусгасан ёс зүйн дүрмийг баталж, бүх ажилчдад өгөх, гарын үсэг зуруулж мөрдүүлэх, түүнийг бүх барилгын ажлын явцад болон дээрх гэрээнүүдэд мөрдөнө.

Гарын үсэг /Signature/ 

2022 оны 11 сарын 28 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

Д. Төслийн Бүрэлдэхүүн 2.1-ийг хэрэгжүүлэх тусгайлсан зохицуулалтууд

1. Зээлдэгч нь: (а) Төслийн Бүрэлдэхүүн 2.1-ийг хэрэгжүүлэхэд төр, хувийн хэвшлийн түншлэлийг зохион байгуулах боломжийг судалж ТЭЗҮ боловсруулна; (б) Банкнаас үндэслэлтэйгээр шаардсан дэлгэрэнгүй мэдээлэл бүхий ТЭЗҮ-ийн тайланг Хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш арван хоёр (12) сарын дотор Банкинд гаргаж өгнө, мөн Төслийн Бүрэлдэхүүн 2.1-ийг хэрэгжүүлэх тодорхой хугацаатай Банкнаас зөвшөөрсөн төлөвлөгөөг Төслийн үйл ажиллагааны гарын авлагад тусгана.

2. Зээлдэгч Хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш есөн (9) сарын дотор Банкнаас хүлээн зөвшөөрсөн мэргэшил, туршлага, ажлын даалгавар бүхий зөвлөхийг авч ажиллуулна, тэрээр Төслийн Бүрэлдэхүүн 2.1-д заасан бүс нутгийн логистикийн төвийн үйл ажиллагааны санхүүжилт, удирдлага, үйл ажиллагаа зэрэг асуудлаар Зээлдэгчид зөвлөх үйлчилгээ үзүүлэх үүрэгтэй байна.

3. Зээлдэгч нь:

(а) Хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш хорин дөрөв (24) сарын дотор (эсвэл Банкнаас сүүлд тогтоосон хугацаанд) хуулийн дагуу өрсөлдөөнт шалгаруулалтын үндсэн дээр түншийг сонгож гэрээ байгуулна, тэрээр Банкны шаардлагад нийцсэн нөхцөл болон Төслийн үйл ажиллагааны гарын авлага, Худалдан авах ажиллагааны журамд заасан шалгуур, шаардлагыг хангаж, Төслийн 2.1-д заасны дагуу бүс нутгийн логистикийн төвийг удирдаж, ажиллуулна. Мөн түнш нь Зээлдэгчээс бусад зээлийн орлогыг хүлээн авагчид хамаарах Төслийн үйл ажиллагааны гарын авлага, байгаль орчин, ниймийн хариуцлагын төлөвлөгөө (үүнд дурьдсан удирдлагын арга хэрэгслийг оруулаад) болон Авлигатай тэмцэх удирдамжийн заалтуудыг мөрдөж ажиллах үүрэгтэй.

(б) Төслийн зорилгыг хэрэгжүүлэх үүднээс, дээрхи (а) хэсэгт дурьдсан гэрээг гүйцэтгэх явцдаа Зээлдэгч нь өөрийн болон Банкны ашиг сонирхлыг хамгаална. Банк өөрөө бичгээр зөвшөөрснөөс бусад тохиолдолд Зээлдэгч нь дээрх гэрээний эрх үүргээ бусдад шилжүүлэх, өөрчлөх, хүчингүй болгох, гэрээнээс татгалзахыг хориглоно, бусад этгээдэд ийнхүү шилжүүлэх, өөрчлөх, хүчингүй болгохыг зөвшөөрөхгүй.

Е. Болзошгүй онцгой байдлын үед авах арга хэмжээ

1. “Болзошгүй онцгой байдлын үед авах арга хэмжээ” гэсэн Төслийн Бүрэлдэхүүн 4-т заасан арга хэмжээг зохих ёсоор хэрэгжүүлэхийн тулд зээлдэгч дараах нөхцөлийг хангана:

(а) Банкнаас хүлээн зөвшөөрөхүйц хэлбэр, агуулгатайгаар онцгой байдлын үед авах арга хэмжээний талаар дэлгэрэнгүй зохицуулалтыг тусгасан Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээний гарын авлагыг (“CERC гарын авлага”) бэлтгэж, батална, үүнд: (i) Болзошгүй онцгой байдлын үеийн хариу арга хэмжээний хэсгийг хэрэгжүүлэх, зохицуулалт хийх байгууллага, бүтэц, зохион байгуулалт; (ii) Болзошгүй онцгой байдлын үеийн хариу арга хэмжээний хэсэгт тусгагдаж болох тодорхой арга хэмжээ, үйл ажиллагаа, түүнд шаардагдах Зөвшөөрөх зардал (“Онцгой үеийн зардал”) болон ийнхүү тусгах журам, удирдамж; (iii) Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээ санхүүгийн зохицуулалт, удирдлага; (iv) Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээний худалдан авалтын арга, журам; (v) Онцгой үеийн зардлын санхүүжилтийн хөрөнгийг татан авахад шаардагдах бичиг баримт; (vi) Болзошгүй онцгой байдлын үед авах арга хэмжээг хэрэгжүүлэхэд байгаль орчин, нийгмийн

Монгол Улсын Сангийн яам
АЛСАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МОН

Гарын үсэг /Signature/ *u*

20 22 оны 11 сарын 23 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

үнэлгээ, зохицуулалтын тодорхойлолт; (vii) Онцгой байдлын үед авах арга хэмжээний төлөвлөгөөний загвар;

- (б) Онцгой байдлын үед авах арга хэмжээний төлөвлөгөөг Банкнаас хүлээн зөвшөөрөхүйц хэлбэр, агуулгаар боловсруулж батална;
- (в) Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээг “CERC гарын авлага” болон Онцгой байдлын үед авах арга хэмжээний төлөвлөгөөний дагуу гүйцэтгэнэ, ингэхдээ “CERC гарын авлага” эсвэл тухайн төлөвлөгөө болон энэхүү Хэлэлцээрийн хооронд зөрчил гарсан бол энэхүү Хэлэлцээрийн заалтыг дагаж мөрдөнө;
- (г) Банкнаас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авалгүйгээр “CERC гарын авлага” болон Онцгой байдлын үед авах арга хэмжээний төлөвлөгөөнд нэмэлт өөрчлөлт оруулахгүй, түдгэлзүүлэхгүй, хүчингүй болгохгүй.

2. Болзошгүй онцгой байдлын үеийн хариу арга хэмжээг хэрэгжүүлэх үед Зээлдэгч нь “CERC гарын авлага”-д заасан бүтэц, зохион байгуулалтыг хадгалж Банкнаас хангалттай гэж үзэхүйц боловсон хүчин, нөөцөөр хангана.

3. Зээлдэгч нь дараах шаардлагыг хангана

(а) Болзошгүй онцгой байдлын үеийн хэсэгт шаардлагатай байгаль орчин, нийгмийн баримт бичгүүдийг “CERC гарын авлага” болон Байгаль орчин, нийгмийн хариуцлагын төлөвлөгөөний дагуу Банкнаас хүлээн зөвшөөрөхүйц хэлбэр, агуулгаар боловсруулж батална, нийтэд ил мэдээлнэ;

(б) Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээг байгаль орчин, нийгмийн баримт бичгүүдийн хүрээнд, Банкнаас хүлээн зөвшөөрөхүйц байдлаар гүйцэтгэнэ.

4. Болзошгүй онцгой байдлын үеийн хариу арга хэмжээг зөвхөн Онцгой гэж үзэхүйц нөхцөл байдал, хямрал үүссэн тохиолдолд авч хэрэгжүүлнэ.

Хэсэг II. Төслийн хяналт, тайлан, үнэлгээ

A. Төслийн тайлан

Зээлдэгч нь төслийн улирлын тайлан тус бүрийг тухайн улирал дууссанаас хойш дөчин тав (45) хоногт багтаан Банкинд ирүүлнэ.

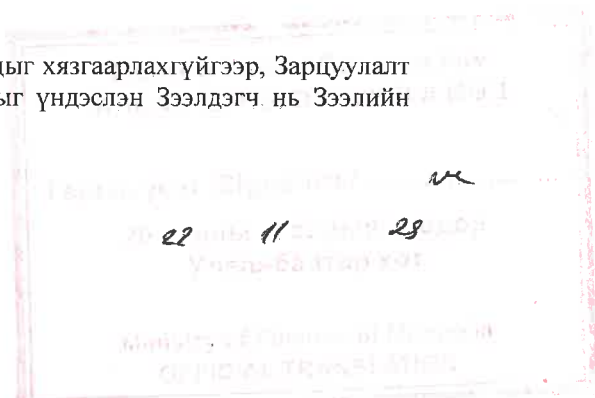
B. Дунд хугацааны хяналт

Зээлдэгч нь: (а) Төсөл хүчин төгөлдөр болсноос хойш хорин дөрвөн (24) сарын дараа дунд хугацааны тайланг Банкинд хүргүүлнэ. Уг тайланд энэ А хэсэгт хамааралтай гүйцэтгэсэн хяналт-шинжилгээ, үнэлгээний үйл ажиллагааг Банкны зүгээс хүссэн үндэслэлээр аль болох нарийвчилж, тайлангийн хугацаанд төслийг хэрэгжүүлэх явцад гарсан ахиц дэвшлийг баримтжуулан, төслийг цаашид үр ашигтай үргэлжлүүлж, зорилгодоо хүрэхийн тулд авах арга хэмжээг төлөвлөж тусгана; (б) Банк уг тайланг авснаас хойш дөчин тав (45) орчим хоногийн дараа хянаж, Банкнаас дунд хугацааны тайланд өгсөн дүгнэлт, санал зөвлөмжийг харгалзан Төслийг цаашид амжилттай хэрэгжүүлж, зорилгодоо хүрэхэд шаардлагатай арга хэмжээг авна.

Хэсэг III. Зээлийн хөрөнгийг татан авах

A. Ерөнхий зүйл

Хэлэлцээрийн ерөнхий нөхцөлийн Зүйл II-ын заалтуудыг хязгаарлахгүйгээр, Зарцуулалт болон санхүүгийн мэдээллийн талаарх албан захидлыг үндэслэн Зээлдэгч нь Зээлийн



хөрөнгийг дараах байдлаар: (а) Зөвшөөрөх зардлыг санхүүжүүлэх; (б) дараахийг төлөх (i) Эхэнд төлөх төлбөр хураамж болон (ii) “Хүүгийн түвшний дээд хэмжээ” эсвэл “Хүүгийн дээд, доод зөрүүгийн баталгаа”-ны хураамж тус бүрийг; хуваарилсан хэмжээгээр татан авч болно, ингэхдээ хэрэв тохиромжтой бол дараах хүснэгтэнд харуулсан “Ангилал” тус бүрд ногдох хувьд хүртэл хэмжээгээр авч болно.

Ангилал	Зээлийн хуваарилсан хэмжээ (ам.доллараар илэрхийлсэн)	Санхүүжүүлэх зардлын хувь (татвар орсон)
(1) Төслийн бараа бүтээгдэхүүн, ажил, зөвлөхийн бус үйлчилгээ, зөвлөх үйлчилгээ, үйл ажиллагааны зардал, сургалт	99,750,000	100%
(2) Онцгой үеийн зардал	0	100%
[(3)] Эхэнд төлөх шимтгэл	250,000	Ерөнхий нөхцөлийн 2.07 (б) хэсгийг үндэслэн энэхүү гэрээний 2.03-т заасны дагуу төлөх төлбөр
[(4)] Хүүгийн түвшний дээд хязгаар буюу хүүгийн дээд, доод зөрүүгийн баталгааны шимтгэл	0	Ерөнхий нөхцөлийн 4.05 (в) хэсгийн дагуу төлөх дүн
Нийт дүн	100,000,000	

Б. Хөрөнгө гаргах нөхцөл, хугацаа

1. Дээрх А хэсгийн заалтыг үл харгалзан, дараахь зүйлд хөрөнгө гаргахгүй:

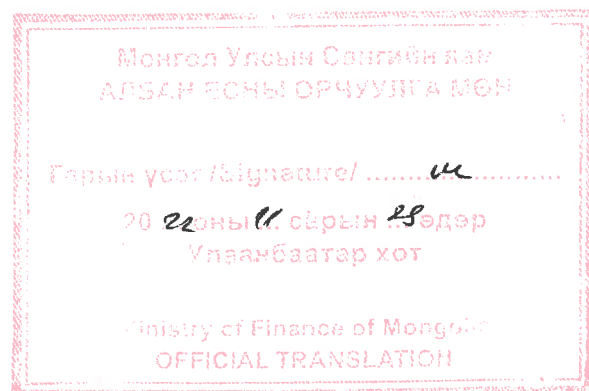
(а) Гарын үсэг зурсан өдрөөс өмнө хийсэн төлбөр, гэхдээ энэ өдрөөс өмнө, мөн 2021 оны 7-р сарын 1-ний өдөр эсвэл түүнээс хойшхи хугацаанд хийсэн “Ангилал (1)”-ийн хүрээнд Зөвшөөрөх зардалд зориулж нийтдээ хорин сая (20,000,000)-аас хэтрэхгүй хэмжээний долларын төлбөрийн зарлага гаргаж болно; эсхүл

(б) Ангилал (2)-т хамаарах Онцгой байдлын үеийн зардал, ингэхдээ хэрэв ийм зардалтай холбоотой дараах бүх нөхцөл хангагдсан бол хамаарахгүй:

(i) (А) Зээлдэгч нь Онцгой гэж үзэхүйц байдал, хямрал үүссэнийг тогтоож, Ангилал (2)-т заасан зээлийн дүнг татан авах хүсэлтээ Банкинд хүргүүлсэн; (В) Банк үүнтэй санал нийлж, уг хүсэлтийг хүлээн авч, энэ тухай зээлдэгчид мэдэгдсэн;

(ii) Зээлдэгч нь Банкнаас хүлээн зөвшөөрөхүйц хэлбэр, агуулгатайгаар Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээний гарын авлага болон Онцгой байдлын үед авах арга хэмжээний төлөвлөгөөг боловсруулж баталсан.

2. Хаалтын огноо нь 2028 оны 5-р сарын 1-ний өдөр байна.



ХУВААРЬ 3

Үүрэгт холбосон хорогдлын эргэн төлөлтийн хуваарь

Дараах хүснэгтэнд Зээлийн үндсэн хэсгийг буцаан төлөх огноо болон төлөх өдөр тус бүрд ногдох зээлийн үндсэн хэсгийн нийт төлбөрийн хувийг (“Багц төлбөрийн хувь”) харуулав.

Түвшинд үндэслэн үндсэн хэсгийг эргэн төлөх

Үндсэн хэсгийн төлбөрийн өдөр	Багц төлбөрийн хувь
3 дугаар сарын 15 ба 9 дүгээр сарын 15-ны өдөр бүр 2027 оны 9 дүгээр сарын 15-ны өдөр эхлэн, 2052 оны 3 дугаар сарын 15-ны өдөр хүртэл	2%

Монгол Улсын Сангийн дэм
АЛБАН ЕСНЫ ОРЧУУЛГА МОН

Гарын үсэг /Signature/и.....

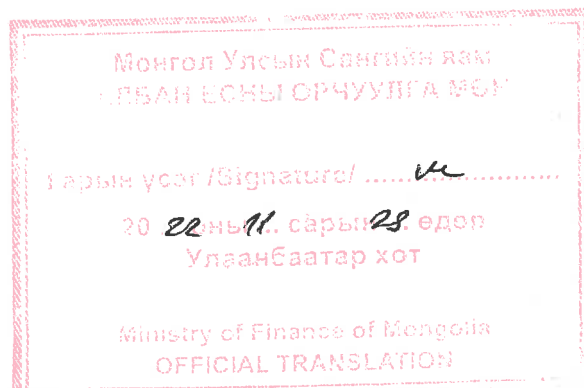
2022 оны 11 сарын 23 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

ХАВСРАЛТ

НЭР ТОМЬЁОНЫ ТОДОРХОЙЛОЛТ

1. “Аймаг” гэж Зээлдэгчийн нутаг дэвсгэрийн нэгж аймгийг; “аймгууд” гэж нэгээс олон аймгийг хэлнэ.
2. “Жилийн ажлын төлөвлөгөө, төсөв” буюу “ЖАТТ” гэсэн товчлол нь энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2 Хэсэг I.C хэсэгт дурдсан төлөвлөгөө, төсвийг ойлгоно; тухайн төлөвлөгөөг Банкнаас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авсны үндсэн дээр өөрчилж болно.
3. “Авлигатай тэмцэх удирдамж” гэж Ерөнхий нөхцөлийн Хавсралтын 6 дахь хэсэгт заасны хувьд “ОУСБХБ-ын зээл, ОУХА-ны зээл, буцалтгүй тусламжаар санхүүжүүлж буй төслүүдэд залилан, авлигаас урьдчилан сэргийлэх, түүнтэй тэмцэх тухай заавар” (2006 оны 10-р сарын 15-ны өдөр баталж, 2011 оны 1-р сар, 2016 оны 7-р сарын 1-нд шинэчилсэн)-ыг хэлнэ.
4. “Ангилал” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын Хэсэг III.A хэсгийн хүснэгтэд заасан ангиллыг хэлнэ.
5. “CERC (Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээний) гарын авлага” гэж төслийн үйл ажиллагааны гарын авлагын салшгүй хэсэг болох энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын I.F хэсэгт дурдсан гарын авлагыг хэлэх ба Банктай тохиролцсоны үндсэн дээр гарын авлагыг шинэчилж болно.
6. “Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээ” гэж Төслийн Бүрэлдэхүүн 4-ыг үндэслэн хэрэгжүүлэх хүлээн зөвшөөрөгдөх онцгой байдал, хямралын үед хэрэгжүүлэх аливаа ажиллагаа, арга хэмжээг хэлнэ.
7. “ЗГХЭГ” гэж Зээлдэгчийн Засгийн газрын Хэрэг эрхлэх газар эсвэл түүний эрх, үүргийг шилжүүлэн авсан этгээдийг хэлнэ.
8. “Хүлээн зөвшөөрөгдөх онцгой байдал, хямрал” гэдэг нь Зээлдэгчийн эдийн засаг, нийгэмд томоохон сөрөг үр дагаварыг үүсгэсэн, эсхүл ойрын хугацаанд үүсгэх нь магадлалтай, байгалийн буюу хүний үйл ажиллагаатай холбоотой хямрал, гамшгийн үйл явдлыг хэлнэ.
9. “Онцгой байдлын үеийн зардал” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын Хэсэг I.F хэсэгт заасны дагуу боловсруулсан “Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээний гарын авлага”-д заасан бөгөөд болзошгүй онцгой байдал, хямралын үед яаралтай авах хариу арга хэмжээнд шаардагдах аливаа зардлыг хэлнэ.
10. “Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээний төлөвлөгөө” гэж Хэсэг I.F-т заасан үйл ажиллагаа, төсөв, хэрэгжүүлэх төлөвлөгөө, хяналт-шинжилгээ, үнэлгээний зохицуулалтыг нарийвчлан тусгасан, шаардлага хангасан онцгой байдал, хямралын үед авах арга хэмжээний төлөвлөгөөг хэлнэ.
11. “Байгаль орчин, нийгмийн хариуцлагын төлөвлөгөө” буюу “БОНХТ” гэж 2022 оны 4 дүгээр сарын 11-ний өдөр гарын үсэг зурсан, Төслийн байгаль орчин, нийгмийн хариуцлагын арга хэмжээний төлөвлөгөөг ойлгоно, түүнийг энэ гэрээнд заасны дагуу нэмэлт өөрчлөлт оруулж болно, түүнд Төслөөс байгаль орчин, нийгэмд учруулж болзошгүй эрсдэл, нөлөөллийг арилгахын тулд Зээлдэгчийн хэрэгжүүлэх бодит арга хэмжээ, үйл ажиллагааг тодорхой зааж хугацаа, зохион байгуулалт, боловсон хүчин, сургалт, хяналт-шинжилгээ, тайлан, зохицуулалт, тэдгээрийн дагуу бэлтгэх байгаль орчин, нийгмийн арга хэрэгслийг тодорхойлж тусгана.



12. “Байгаль орчин, нийгмийн стандарт” буюу “БОНС” гэж: (i) “Байгаль орчин, нийгмийн стандарт 1: байгаль орчин ба нийгмийн эрсдэл, нөлөөллийн үнэлгээ, менежмент”; (ii) Байгаль орчин, нийгмийн стандарт 2: хөдөлмөр ба ажиллах нөхцөл; (iii) Байгаль орчин, нийгмийн стандарт 3: нөөцийн үр ашигтай хэрэглээ ба бохирдлоос урьдчилан сэргийлэх менежмент; (iv) Байгаль орчин ба нийгмийн стандарт 4: Олон нийтийн эрүүл мэнд, аюулгүй байдал; (v) Байгаль орчин, нийгмийн стандарт 5: Газар чөлөөлөх, газар ашиглахыг хязгаарлах, албадан нүүлгэн шилжүүлэлт; (vi) Байгаль орчин, нийгмийн стандарт 6: Биологийн төрөл зүйлийг хамгаалах, амьд байгалийн нөөцийн тогтвортой менежмент; (vii) Байгаль орчин, нийгмийн стандарт 7: Уугуул иргэд; (viii) Байгаль орчин, нийгмийн стандарт 8: Соёлын өв; (ix) Байгаль орчин ба нийгмийн стандарт 9: Санхүүгийн зуучлагчид; (x) “Байгаль орчин, нийгмийн стандарт 10: “Сонирхогч талуудын оролцоо, мэдээллийн ил тод байдал” зэрэг Банкнаас хэвлүүлж, 2018 оны 10-р сарын 1-нд хүчин төгөлдөр болсон баримт бичгүүд бүгд багтана.

13. “Ерөнхий нөхцөл” гэж 2018 оны 12 дугаар сарын 14-ний өдрийн (2020 оны 8 дугаар сарын 1-нд, 2020 оны 12 дугаар сарын 21-ний өдөр, 2021 оны 4 дүгээр сарын 1-ний өдөр болон 2022 оны 1-р сарын 1-ний өдөр шинэчлэн найруулсан) “ОУСБХБ-ны санхүүжилт болон хөрөнгө оруулалтын төслийн санхүүжилтэд хамаарах Олон улсын сэргээн босголт, хөгжлийн банкны ерөнхий нөхцөл”-ийг хэлнэ.

14. “ЭЗХЯ” гэж зээлдэгчийн Эдийн засгийн хөгжлийн яам эсвэл түүний эрх, үүргийг шилжүүлэн авсан этгээдийг хэлнэ.

15. “СЯ” гэж зээлдэгчийн Сангийн яам эсвэл түүний эрх, үүргийг шилжүүлэн авсан этгээдийг хэлнэ.

16. “ХХААХҮЯ” гэж зээлдэгчийн Хүнс, хөдөө аж ахуй, хөнгөн үйлдвэрийн яам эсвэл түүний эрх, үүргийг шилжүүлэн авсан этгээдийг хэлнэ.

17. “ЗТХЯ” гэж зээлдэгчийн Зам, тээврийн хөгжлийн яам эсвэл түүний эрх, үүргийг шилжүүлэн авсан этгээдийг хэлнэ.

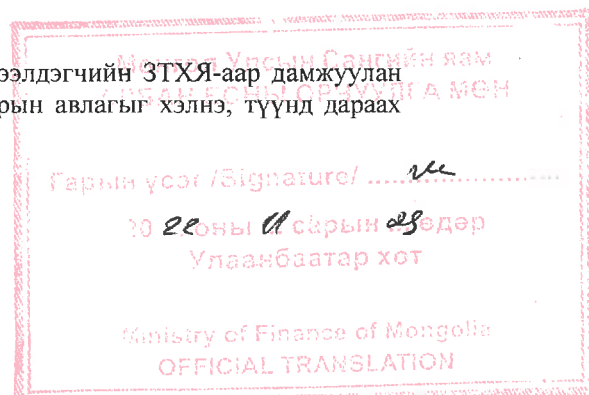
18. “Үйл ажиллагааны зардал” гэж Төслийн үйл ажиллагааны өдөр тутмын зохицуулалт, удирдлага, хяналтад хэрэгжүүлэхэд шаардагдах бараа, зөвлөхийн бус үйлчилгээний үндэслэлтэй зардал, үүнд тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж, байрны түрээсийн болон/эсвэл урсгал засвар, засвар үйлчилгээ орно, мөн оффис, түлш, албан хэрэгсэл, цахилгаан хэрэгсэл, хэрэглээний материал, харилцаа холбооны зардал (шуудан, утас, интернетийн зардал орно), унаа, орчуулга, хэвлэх, хуулбарлах зардал, банкны үйлчилгээний төлбөр, хэвлэл, даатгал, сурталчилгааны зардал орно, мөн төсөлтэй холбоотой хурал уулзалтын зардал, захиргааны бусад зардал, төсөлтэй холбоотой томилолт, амьжиргааны болон зочид буудлын зардал, гэрээт туслах ажилтан болон бусад захиргааны зардал, харин Зээлдэгчийн төрийн албан хаагчийн цалин, урамшуулал, шагнал, өргөмжлөл, эдгээртэй адилтгах төлбөрийг оруулахгүй.

19. “Худалдан авах ажиллагааны журам” гэж Ерөнхий нөхцөлийн Хавсралтын 84-р зүйлийн хувьд 2020 оны 11 дүгээр сард баталсан “Дэлхийн банкны “хөрөнгө оруулалтын төслийн санхүүжилт авч буй зээлдэгчийн худалдан авах ажиллагааны журам”-ыг хэлнэ.

20. “Төслийн удирдлагын алба” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын Хэсэг I.A.2.(б)-д заасан бөгөөд зээлдэгчийн байгуулан ажиллуулах нэгжийг эсвэл түүний эрх, үүргийг шилжүүлэн авсан этгээдийг хэлнэ.

21. “Төслийг удирдах хороо” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын Хэсэг I.A.2.(а)-д заасан бөгөөд Зээлдэгчийн байгуулан ажиллуулах хороог эсвэл түүний эрх, үүргийг шилжүүлэн авсан этгээдийг хэлнэ.

22. “Төслийн үйл ажиллагааны гарын авлага” гэдэг нь Зээлдэгчийн ЗТХЯ-аар дамжуулан батлуулсан, төсөл хэрэгжүүлэх явцад шинэчилж байх гарын авлагыг хэлнэ, түүнд дараах



зүйлийг тусгана: (А) нарийвчилсан заалт, журмууд: (а) бүтэц, зохион байгуулалт, төслийн өдөр тутмын гүйцэтгэл; (б) зарцуулалт, санхүүгийн менежмент; (в) худалдан авах ажиллагаа; (г) байгаль орчин, нийгмийн нөлөөллийг зохицуулах арга хэмжээ; (д) хяналт, үнэлгээ, тайлан, харилцаа холбоо; (е) үйл ажиллагааны төлөвлөгөөний уялдаа; (ё) хувийн мэдээлэл цуглуулах, тэдгээрийг олон улсын сайн туршлага, төсөл хэрэгжүүлэх үүрэг хариуцлагын дагуу боловсруулах (ж) Төслийн Бүрэлдэхүүн 2.1-ыг хэрэгжүүлэх төр, хувийн хэвшлийн түншлэл эсхүл бусад зохих сонголтын аргын хугацаатай арга хэмжээ зэрэг тодорхой зохицуулалтууд; (з) Төсөлд шаардлагатай захиргааны, санхүүгийн, техникийн болон зохион байгуулалтын арга хэмжээ, журам, удирдамж; (Б) “Болзошгүй онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээний гарын авлага”; түүнийг Банкнаас урьдчилан бичгээр “татгалзахгүй” гэсэн зөвшөөрөл авч өөрчилж болно; энэхүү нэр томъёонд гарын авлагын хавсралтууд багтана.

23. “ЗТХТ” гэж зээлдэгчийн хуулийн дагуу байгуулсан “Зам, тээврийн хөгжлийн төв” төрийн өмчит үйлдвэрийн газрыг эсвэл түүний эрх, үүргийг шилжүүлэн авсан этгээдийг хэлнэ.

24. “Төсөлд хамрагдах аймгууд” гэж Архангай, Булган, Хэнтий, Хөвсгөл, Сүхбаатар, Төв, Увс, Өвөрхангай аймгуудыг гэж ойлгоно.

25. “Гарын үсэг зурсан огноо” гэж Зээлдэгч болон Банк хооронд энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан хоёр огнооны сүүлийн огноог хэлнэ, энэ тодорхойлолт нь энэхүү Хэлэлцээр болон Ерөнхий нөхцөлд “Зээлийн хэлэлцээрийн огноо, өдөр” гэх зэргээр дурдсан болгонд хамаарна.

26. “Сургалт” гэж Банкнаас баталсан сургалтын төлөвлөгөөнд үндэслэн Төслийн хүрээнд сургалтын үйл ажиллагаа, семинар, сургалтад хамрагдсан боловсон хүчнийг оролцуулахад шаардагдах бараа, үйлчилгээний зардлыг ойлгоно, үүнд танилцах аялал, семинар, сургалтад хамрагдах замын зардал, амьжиргааны зардал орно, мөн сургагч багшийн хөлс, сургалт, семинарын байр түрээслэх, сургалтын материал бэлтгэх, олшруулах зардал, сургалт семинар, аялалд бэлтгэх, хэрэгжүүлэхтэй шууд холбоотой бусад зардал багтана, гэхдээ зөвлөхийн хөлс, Зээлдэгчийн төрийн албан хаагчдын цалин, урамшуулал, нэмэгдэл, өргөмжлөл буюу түүнтэй адилтгах төлбөр, зардал орохгүй болно.

Монгол Улсын Сэнгийн яам
АЛБАН ЕСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг /Signature/ *uc*

20 *22* оны *11* сарын *28* өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION